

Jose Ricardo Lobo

Eastbourne, United Kingdom • Email: jrlobo.media@gmail.com • Phone: +44 792 702 1691

Media & Linguistics

Tenacious and very efficient bilingual EN/ES linguist, subtitler, journalist, content writer and VO talent, passionate about current affairs, social sciences, health care, wellness and sports, whose thorough and precise approach to projects has yielded excellent results.

More than twenty-year professional experience with a reputation for impeccable ethics and working under pressure in journalism, translation, transcreation, proofreading, editing, researching, interviewing, interpreting, voiceover, dubbing, subtitling, AV and multimedia production (newspapers, magazines, radio, TV, online media, audiobooks, audio tours). Languages: English <> Spanish.

Services and expertise:

- EN<>ES Translation & Transcription
- Subtitling & CC/SDH
- AVT Adaptation & Sync
- Editing & Proofreading
- Content writing
- Voice Over & Dubbing
- Audiobook & AV Production
- Journalism
- Transcreation & Localisation
- Consecutive Interpreting

Technical: SubtitleNEXT Certified User, EZTitles, Ooona Tools, Amara, SDL Trados, Omega T, Microsoft Office, LibreOffice, Express Scribe, HitFilm Express, VO Home Studio.

Websites: www.proz.com/profile/2815954, www.linkedin.com/in/joserlobo, <https://www.voices.com/profile/joserlobo/>, www.voice123.com/joserlobo

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Self Employed

Freelance Translator, Writer, Subtitler, Interpreter & Voice-Over Talent 1997 to Present

Translate, transcreate, write, proofread, and edit all kind of documents and scripts, from technical to literature. Record voice-overs in Spanish and English for a variety of AV products including high-profile TV and radio commercials, corporate, e-learning, audioguides, and audiobooks. EN<>ES Subtitling and CC/SDH. Public service consecutive interpreting. Fast, accurate and highly efficient when working under pressure with tight deadlines.

Clients: VSI London, VSI-Berlin, Take 1, Transcription City, Lingvo House, Croud Digital Marketing, Guide ID, Rivendell Digital, Zille Media, Lilt California, GoLocalise, Day Translation, GoSub, PT Ltd, Oncall Interpreters & Translators, Absolute Interpreting & Translations Ltd, Voice Squad, Foreign Versions, London Voiceover, etc.

Self Employed

Freelance Bilingual Journalist, 2011 to Present

Provide compelling coverage of news and features stories for online media. Perform journalistic duties (research, media monitoring, writing, translating, editing, presenting, dubbing, etc) for several online outputs, including TV Spanish tennis commentaries.

...continued...

Clients: *International Tennis Federation, Mosoj ESG Intelligence, Azure.com, Perform Group, Rugby World Cup 2015,*

Key Contributions:

- Commended by senior management for online TV Spanish tennis commentaries of Grand Slams, ATP and WTA tennis tournaments.
- Delivered professional and compelling performance as Subeditor of the Rugby World Cup 2015 Spanish news website managed by Infostrada, and as Country Editor of Finance News for Mosoj ESG Intelligence.
- Report on Davis Cup and Fed Cup tournaments for Spanish ITF news websites covering areas of translating, adapting, and writing news articles.

BBC World Service – Bush House, London, UK

Full Time Broadcast Journalist and Producer, 1998 to 2009

Researched, produced, and presented radio programmes for broadcasting and on-line for the Spanish American Section of the BBC World Service. Created and presented current affairs and features radio programmes as well as researched, and wrote news bulletins, features stories, scripts, along with editing for radio and online.

Key Contribution:

- Recognised by executives for various live radio programmes broadcast to the USA and Latin America.
- Commended for compelling interviews

Additional Previous Experience:

Radio and Online Producer at Department of Public Information of the United Nations, New York

Lecturer of Spanish Language at Kingston University (UK), Faculty of Human Sciences

Regional Head of External Relations & Communications of Telecom Argentina

Lecturer of VO and Broadcasting at UFPA and UNSTA universities in Argentina.

EDUCATION AND CERTIFICATION

Profesor de Castellano, Literatura e Historia (Spanish, Literature, and History) (*)

Instituto de Profesorado San Miguel, Tucumán, Ministerio de Cultura y Educación de la Nación, Argentina, 1984 - Grade: 9.80, first (*) Equivalent to British Bachelor of Arts and overseas PGCE level, according to UK Naric.

Broadcasting Journalist and Presenter

Instituto Superior de Radiodifusión - Comité Federal de Radiodifusión, Buenos Aires, Argentina.
Professional licence No. 2763

Arts and Humanities Baccalaureate

Colegio Nacional “Bartolomé Mitre”, Tucumán, Argentina

Professional Subtitling

GoSUB Pro EZT & Oona, Madrid, Spain - SubtitleNEXT, Sofia, Bulgaria

UK Diplomas and NCFE Levels 2-4 Certificates

Clinical Hypnosis, Medical Hypnosis, Sports Hypnosis, Sports Psychology, NLP, Life Coaching, Counselling, Mental Health, Mindfulness, Nutrition, Management of Diabetes, End of Life Care, Lean Organization Management Techniques – Unfinished MD in Psychology